

## وعود من العاصفة

## Promises from the Storm

شعر: محمود درويش  
موسيقى وغناء: مرسل خليفة

Poem: Mahmoud Darwish  
Music & song: Marcel Khalife

ولِيَكُنْ . . .	So let it be . . .
لا بُدَّ لي أن أرفض الموت	I must refuse death
وأن احرق دمع الأغنيات الراحفة	and burn the tear of the songs that press ahead
وأعريّ شجر الزيتون من كل الغصون الزائفة	and denude the olive tree of the fake branches
فإذا كنت أغني للفرح	For if I used to sing for joy
خلف أجفان العيون الخائفة	behind the fearful eyelids
فلأنّ العاصفة	then it's because the storm
وعدتني بنبيذ . . وبأناخاب جديدة	promised me wine .... and new toasts
وبأقواس قزح	and rainbows
ولأنّ العاصفة	and because the storm
كنست صوت العصافير البلدية	swept the voice of the doltish sparrows
والغصون المستعارة	and the artificial branches
عن جذوع الشجرات الواقفة	from the trunks of the standing trees
وليكُنْ . . .	So let it be...
لا بد لي أن أتباهى ، بك ، يا جرح المدينة	I must be proud of you, wound of the city
أنت لوحة برق في ليالينا الحزينة	You are a bolt of lightning in our sad nights
يعبس الشارع في وجهي	the street scowls in my face
فتحميني من الظل ونظرات الضغينة	So protect me from the shadow & glances of hatred
سأغني للفرح	I will sing for joy
خلف أجفان العيون الخائفة	behind fearful eyelids
منذ هبت ، في بلادي ، العاصفة	Since the storm arose in my country,
وعدتني بنبيذ ، وبأقواس قزح	it has promised me wine, and rainbows.